

VIVA VIVA

Pan/Parapan American Games // Toronto 2015

PAN

Juegos Pan/Parapanamericanos // Toronto 2015

AN!

Jeux Pan/Parapanaméricains // Toronto 2015



# TORONT 2015

Toronto 2015 will be the world-class Games that embrace and harness our Pan American energy as never before.

Los de Juegos de Toronto 2015 serán los Juegos de clase mundial que abarquen y utilicen nuestra energía Panamericana como nunca antes.

Les jeux de Toronto 2015 seront des jeux de classe mondiale qui adopteront et mettront en valeur nos énergies panaméricaines comme jamais auparavant.

Our games are an agent of  
change, of transformation.

Nuestros juegos son  
un agente de cambio,  
de transformación.

Nos jeux sont un véritable  
agent de changement,  
de transformation.





We're creating more than buildings and venues.

Estamos creando más que edificios y lugares.

Nous sommes en train de construire plus que des immeubles et des sites de rencontres.



Our purpose is to create a legacy – of healthy, active people, especially kids...

Nuestro propósito es crear un legado – de gente sana y activa, especialmente niños...

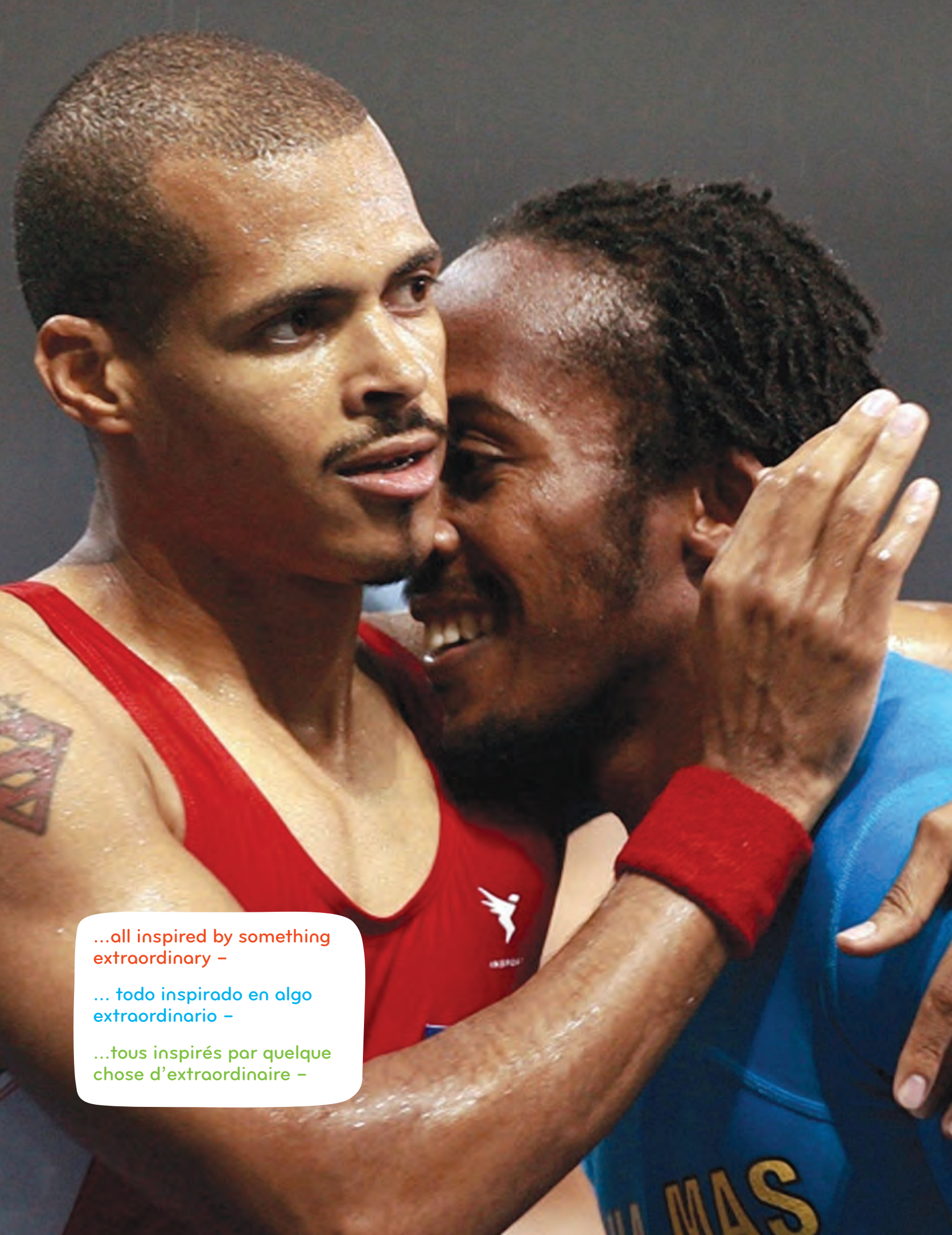
Notre but est de créer un patrimoine de personnes actives et en bonne santé, surtout les enfants...



... of the values we learn  
through sport; of  
strong communities...

... a través del deporte y  
de las comunidades fuertes  
aprendemos de valores...

... des valeurs acquises  
à travers le sport;  
des collectivités fortes...



...all inspired by something extraordinary -

... todo inspirado en algo extraordinario -

...tous inspirés par quelque chose d'extraordinaire -





...the energy and passion  
of joie de vie, alegría, joy.

... la energía y la pasión de  
la joie de vie, alegría, joy.

...l'énergie et la passion de  
la joie de vie, alegría, joy.

EXTRAORDINARY SPIRIT  
ESPÍRITU EXTRAORDINARIO  
ESPRIT EXTRAORDINAIRE



UNITED

¡UNIDOS

UNIS NOUS



Athletes and sport leaders; youth;  
families; educators; communities;  
fans and supporters of all types –  
we have so much to discover together.

Los atletas y los líderes deportivos,  
la juventud, las familias, los  
educadores, las comunidades,  
los aficionados y los seguidores  
de todo tipo, tenemos mucho  
por descubrir juntos.

Les athlètes et les leaders sportifs  
y compris les jeunes, les familles,  
les éducateurs, les collectivités,  
les partisans et les adeptes de  
sports de tous genres – nous  
avons tout un monde à découvrir.



WE PLAY!

JUGAMOS!



JOUONS!



# EXPECT THE UNEXPECTED ESPERA LO INESPERADO S'ATTENDRE À L'INATTENDU

Pan Am-ismo is passionate, playful and inspiring... the spirit that defines our one-of-a-kind celebration of athletics, cultures and communities.

El Pan amismo es apasionado, divertido e inspirador... es el espíritu que define nuestra celebración, única en su clase, de atletismo, culturas y comunidades.

Les jeux Pan Am-ismo sont passionnés, enjoués et enthousiasmants... l'esprit qui anime cette célébration unique en son genre d'athlétisme, de cultures et de collectivités.

# !VIVA PAN!





UNITED STATES  
OF AMERICA

CANADA

# AM-ISMO!

Sports  
Los deportes  
Sports

48

Disciplines  
Las disciplinas  
Disciplines

60+

Athletes & Officials  
Los atletas y oficiales  
Athlètes et officiels

11 000

Volunteers  
Los voluntarios  
Bénévoles


20 000

Countries  
Los países  
Pays

42

Venues  
Las sedes  
Sites

50+



This is riveting competition that's both world-class and accessible – the first major, international, multi-sport rendezvous in this region since 1930.

Esta es una competencia fascinante que al mismo tiempo es tanto de clase mundial como accesible, el primer punto multideportivo de reunión internacional en esta región desde 1930.

C'est une compétition fascinante de classe mondiale et accessible – le premier grand rendez-vous sportif, international, multidisciplinaire organisé dans cette région depuis 1930.

**ENGAGEMENT!**

Venezuela's Mariana Gonzalez takes on Monica Kwan of Canada during their women's team foil final match at the Pan American Games in Rio de Janeiro.

**¡COMPROMISO!**

La venezolana Mariana González se enfrenta a Mónica Kwan de Canadá, durante el encuentro final del equipo femenino de florete en los Juegos Panamericanos de Río de Janeiro.

**ENGAGEMENT!**

Mariana Gonzalez du Venezuela affronte Monica Kwan du Canada au cours de leur rencontre en finale de fleuret par équipes féminines des Jeux Panaméricains à Rio de Janeiro.

AQUATICS DEPORTES ACUÁTICOS SPORTS AQUATIQUES  
ARCHERY ARQUERÍA TIR À L'ARC  
ATHLETICS ATLETISMO ATHLÉTISME  
BADMINTON BÁDMINTON BADMINTON  
BASEBALL BÉISBOL BASEBALL  
BASKETBALL BALONCESTO BASKETBALL  
BEACH VOLLEYBALL VOLEIBOL DE PLAYA VOLLEY-BALL DE PLAGE  
BOCCIA TIRO DE BOCHAS (BOCCIA) BOCCIA  
BOWLING BOLOS QUILLES  
BOXING BOXEO BOXE  
CANOE RACING CANOTAJE (BORRAR KAYAKISMO) COURSE DE CANOE  
CYCLING CICLISMO CYCLISME  
EQUESTRIAN EQUITACIÓN SPORTS ÉQUESTRES  
FENCING ESGRIMA ESCRIME  
FIELD HOCKEY HOCKEY SOBRE CÉSPED HOCKEY SUR GAZON  
FOOTBALL FÚTBOL FOOTBALL  
FUTSAL FÚTBOL RÁPIDO FUTSAL  
GOAL BALL GOALBALL GOAL BALL  
GOLF GOLF GOLF  
GYMNASTICS GIMNASIA GYMNASTIQUE  
HANDBALL BALONMANO HANDBALL  
JUDO JUDO JUDO  
KARATE KARATE KARATÉ  
MODERN PENTATHLON PENTATLÓN MODERNO PENTATHLON MODERNE  
POWERLIFTING HALTEROFILIA CON APARATOS (LEVANTAMIENTO DE PESAS) DYNAMOPHILIE  
RACQUETBALL RÁQUETBOL RACKETBALL  
ROLLER SPORTS DEPORTES EN PATINES SPORT À ROULETTES  
ROWING REMO AVIRON  
RUGBY RUGBY RUGBY  
SAILING REGATAS DE VELEROS VOILE  
SHOOTING TIRO TIR  
SITTING VOLLEYBALL VOLEIBOL SENTADO VOLLEY-BALL ASSIS  
SOFTBALL SÓFTBOL SOFTBALL  
SQUASH SQUASH SQUASH  
SWIMMING NATACIÓN NATATION  
TABLE TENNIS TENIS DE MESA TENNIS DE TABLE  
TAEKWONDO TAEKWONDO TAEKWONDO  
TENNIS TENIS TENNIS  
TRIATHLON TRIATLÓN TRIATHLON  
VOLLEYBALL VOLEIBOL VOLLEY-BALL  
WATER SKIING ESQUÍ ACUÁTICO SKI NAUTIQUE  
WEIGHTLIFTING HALTEROFILIA HALTÉROPHILIE  
WHEELCHAIR BASKETBALL BALONCESTO EN SILLA DE RUEDAS BASKET-BALL EN FAUTEUIL ROULANT  
WHEELCHAIR TENNIS TENIS EN SILLA DE RUEDAS TENNIS EN FAUTEUIL ROULANT  
WRESTLING LUCHA GRECORROMANA LUTTE  
AND MORE! ¡Y MÁS! ET PLUS!

OUR GAMES NUESTROS JUEGOS NOS JEUX





ACTIVE SPIRIT  
ESPÍRITU ACTIVO  
ESPRIT ACTIF

# iVIVIVA SPORT!

At every age, the vitality and values of sport transform lives.  
Across the ages, sport continues to inspire our communities  
with the power of possibilities.

A cualquier edad, la vitalidad y los valores del deporte  
transforman vidas. A través de los siglos, el deporte continúa  
inspirando a nuestras comunidades con el poder de las  
posibilidades.

La vitalité et les valeurs sportives transforment nos vies  
à n'importe quel âge. À travers les âges, le sport continue à  
inspirer nos collectivités sur la puissance de nos possibilités.







Athletics  
inspires us all  
– especially youth –  
to grow bolder and  
stronger than we  
ever imagined.

El atletismo nos  
inspira a todos,  
en especial a los  
jóvenes, a crecer  
más audaces y  
fuertes de lo que  
jamás imaginamos.

L'athlétisme nous  
inspire tous  
– surtout les jeunes –  
à devenir plus  
audacieux et plus  
forts que nous ne  
l'avions jamais  
imaginé.

United We Play!  
¡Unidos Jugamos!  
Unis nous jouons!

Cassius Clay, or as he is better known, Muhammed Ali, competed in the Pan Am Games trials in 1959 but lost to southpaw Amos Johnson. Shows just how tough these games really are.

Cassius Clay mas conocido como, Mohammed Alí, compitió en las pruebas de los Juegos Panamericanos en 1959, pero perdió ante el zurdo Amos Johnson. Esto demuestra lo difícil que son realmente estos juegos.

Cassius Clay, plus connu sous le nom de Muhammad Ali, a participé aux compétitions des Jeux du Pan Am en 1959, mais il a perdu son combat face au gaucher Amos Johnson. C'est juste pour vous montrer à quel point ces jeux peuvent être compétitifs.



Just look  
who's  
coming to  
play.

Solo mira  
quién viene  
a jugar.

Coup d'œil  
sur la liste  
des pays  
participants.



#### Antigua and Barbuda

The twin-island nation of 90,000 won its first ever Pan Am gold in athletics in 2007.

#### Antigua y Barbuda

La nación de dos islas de 90.000 habitantes, ganó su primer oro Panamericano en atletismo en el 2007.

#### Antigua-et-Barbuda

Cette nation composée de deux îles jumelles de 90 000 habitants a remporté sa toute première médaille d'or en athlétisme aux Pan Am de 2007.



#### Argentina

The second-largest country in South America is an international giant in football, basketball and rugby.

#### Argentina

El segundo país más grande de Sudamérica es un gigante internacional en fútbol, baloncesto y rugby.

#### Argentine

Le deuxième pays d'Amérique du Sud, par sa superficie, est un géant sur le plan international en football américain, en basket-ball et en rugby.



#### Aruba

Part of the Lesser Antilles, this island of 100,000 boasts many renowned National Baseball League star players.

#### Aruba

Parte de las Antillas Menores, esta isla de 100.000 habitantes goza de muchos renombrados jugadores estrellas de la Liga Nacional de Béisbol.

#### Aruba

Cette île des Petites Antilles est fière de compter parmi ses 100 000 habitants plusieurs joueurs vedettes célèbres de la Ligue nationale de Baseball.



#### Bahamas

The 29-island nation is famous for its Olympian prowess in sailing and athletics.

#### Bahamas

La nación de las 29 islas es famosa por sus hazañas olímpicas en navegación y atletismo.

#### Bahamas

Cette nation composée de 29 îles est très connue pour ses prouesses aux Jeux olympiques en voile et en athlétisme.



#### Barbados

The third most developed country in the Western Hemisphere is home to world class sprinter Obadele Thompson.

#### Barbados

El tercer país más desarrollado del hemisferio occidental es el hogar del corredor de clase mundial Obadele Thompson.

#### Barbade

Le troisième pays le plus développé de l'hémisphère occidentale, la Barbade est la patrie du sprinter de classe mondiale, Obadele Thompson.



#### Belize

In the only country in Central America where English is the official language, basketball probably has the biggest following after football.

#### Belize

Es el único país en Centro América en donde el inglés es la lengua oficial, el baloncesto es probablemente el segundo deporte más popular después del fútbol.

#### Belize

Dans le seul pays en Amérique centrale où l'anglais est la langue officielle, le basket-ball a probablement le plus de partisans après le soccer.



#### Bermuda

The Mid-Atlantic country's population of nearly 68,000 is well known for its sport enthusiasms, especially cricket, football, sailing and golf.

#### Bermudas

Este país del Atlántico Medio de casi 68.000 habitantes es reconocido por su entusiasmo deportivo en especial por el críquet, el fútbol, la navegación y el golf.

#### Bermudes

Ce pays au milieu de l'Atlantique avec une population de presque 68 000 est bien connu pour ses amateurs de sport, surtout de cricket, de soccer, de voile et de golf.



#### Bolivia

In this football-loving nation of 10 million, Spanish, Aymara, Quechua and 34 other indigenous languages are officially recognized.

#### Bolivia

Esta nación amante del fútbol con 10 millones de habitantes tiene por lengua oficial al español, el aymará, el quechua y otras 34 lenguas indígenas.

#### Bolivie

Dans ce pays amateur de soccer composé de 10 millions d'habitants, l'espagnol, l'aymara, le quechua et 34 autres langues autochtones sont reconnus officiellement.



#### Brazil

A powerhouse in football and volleyball, the world's fifth largest country will host the 2014 FIFA World Cup.

#### Brasil

Es una potencia mundial en fútbol y voleibol, es el quinto país más grande del mundo y será sede de la Copa Mundial de la FIFA en el 2014.

#### Brésil

Formidable joueur de soccer et de volleyball, le cinquième plus grand pays du monde sera l'hôte de la Coupe du Monde FIFA 2014.



#### British Virgin Islands

This archipelago of islands, home to 27,000 people, is internationally acclaimed for its competitive sailing.

#### Islas Vírgenes Británicas

Este archipiélago de islas es el hogar de 27.000 personas y tiene fama internacional por su competitiva navegación.

#### Îles Vierges britanniques

Cet archipel d'îles, où vivent 27 000 personnes, est internationalement reconnu pour ses compétitions de voile.



#### Canada

2015 will be the third time Canada has hosted the Pan Am Games. By 2010, our athletes had accumulated 1577 Pan Am medals.

#### Canadá

El 2015 será la tercera vez que Canadá sea sede de los Juegos Panamericanos. En el 2010 nuestros atletas acumularon 1577 medallas Panamericanas.

#### Canada

L'année 2015 sera la troisième fois que le Canada accueille les Jeux panaméricains. D'ici 2010, ses athlètes auront accumulé 1 577 médailles panaméricaines.



#### Cayman Islands

Its 60,000+ English-speaking citizens are avid sport fans. Local hero: Cydonie Camille Mothersille for her track and field silver at the 14th Pan Am Games.

#### Islas Caimán

Los más de 60.000 ciudadanos son ávidos entusiastas deportivos. La heroína local es Cydonie Camille Mothersille por su medalla de plata en pista y campo la cual obtuvo en los XIV Juegos Panamericanos.

#### Îles Caïmans

Ses plus de 60 000 citoyens de langue anglaise sont de fervents amateurs de sport. Cydonie Camille Mothersille est une héroïne locale pour sa médaille d'argent en athlétisme lors des 14<sup>e</sup> Jeux panaméricains.



#### Chile

Chile boasts two Olympic gold performances in tennis plus silver medals in athletics, equestrian, boxing, shooting and tennis.

#### Chile

Chile ostenta dos medallas de oro olímpicas, además de medallas de plata en atletismo, equitación, boxeo, tiro y tenis.

#### Chili

Le Chili peut se vanter de deux performances olympiques en or au tennis, plus des médailles d'argent en athlétisme, en équitation, en boxe, en tir et au tennis.



### Colombia

Colombia has "exported" many famous football greats including Rincon, Valderrama, Ramiro Córdoba, and Asprilla.

### Colombia

Colombia ha "exportado" a varios grandes del fútbol incluyendo a Rincón, Valderrama, Ramiro Córdoba y Asprilla.

### Colombie

La Colombie a « exporté » de nombreux grands noms du soccer, dont Rincon, Valderrama, Ramiro Córdoba et Asprilla.



### Costa Rica

Locals celebrate "Pura Vida" - the good life - with a strong tradition of football championships.

### Costa Rica

La gente local celebra la "Pura Vida" con una fuerte tradición en campeonatos de fútbol.

### Costa Rica

Les Costaricains célèbrent « Pura Vida » - la bonne vie - et ils sont forts d'une robuste tradition de championnats de soccer.



### Cuba

The most populous island nation in the Caribbean, Cuba is a dominant force in amateur boxing internationally.

### Cuba

La nación isleña más populosa del Caribe. Cuba es la fuerza dominante internacional en boxeo aficionado (amateur).

### Cuba

L'île pays la plus peuplée des Caraïbes, Cuba est une force dominante en boxe amateur à l'échelle internationale.



### Dominica

The 72,500 inhabitants cheer on the homegrown football and basketball teams with passion.

### Dominica

Los 72.500 habitantes apoyan con pasión a los equipos nacionales de fútbol y baloncesto.

### Dominique

Les 72 500 habitants célèbrent les équipes locales de soccer et de basketball avec une véritable passion.



### Dominican Republic

Baseball is by far the most popular sport here but the country has produced scores of world-class boxers and several world champions.

### República Dominicana

El béisbol es por mucho el deporte más popular aquí, pero el país ha producido boxeadores de clase mundial y varios campeones mundiales.

### République dominicaine

Le baseball est de loin le sport le plus populaire ici, mais le pays a produit des dizaines de boxeurs de classe mondiale ainsi que plusieurs champions du monde.



### Ecuador

Straddling the equator, Ecuador's strengths in futsal and football have gathered worldwide attention.

### Ecuador

A horcajadas sobre el ecuador, la fortaleza de Ecuador en fútbol rápido y en el fútbol ha captado la atención mundial.

### Équateur

À cheval sur l'équateur, les forces de l'Équateur en futsal et en soccer ont attiré l'attention du monde entier.



### El Salvador

The smallest, most densely populated country in Central America has produced some big names in sport including football's Jorge ("El Mágico") González.

### El Salvador

El más pequeño y densamente poblado país en Centro América, ha producido algunos de los más grandes nombres en el deporte, incluyendo al futbolista Jorge ("El Mágico") González.

### El Salvador

Le plus petit pays et le plus densément peuplé d'Amérique centrale a produit quelques grands noms dans le sport, notamment le joueur de soccer Jorge (« El Magico ») González.



### Grenada

The "Island of Spice" is developing a strong taste for basketball these days to complement its well-known appetite for cricket and football.

### Granada

La "Isla de las Especias" está desarrollando, en estos tiempos, un fuerte gusto por el baloncesto en , para complementar su reconocido apetito por el cricket y el fútbol.

### Grenade

L'« Île de l'épice » a développé, ces derniers temps, un fort goût pour le basketball qui rivalise son appétit bien connu pour le cricket et le soccer.



### Guatemala

Its 13 million residents follow sports religiously. Football tops the bill but great baseball, boxing and basketball also generate huge followings.

### Guatemala

Sus 13 millones de fervientes habitantes son seguidores del deporte. El fútbol está en el primer lugar, pero el béisbol, el baloncesto y el boxeo son espectaculares y también poseen una gran cantidad de fanáticos.

### Guatemala

Ses 13 millions d'habitants suivent religieusement les sports. Le soccer vient en tête, mais le baseball, la boxe et le basketball ont également énormément d'amateurs.



### Guyana

The "land of many waters," is home to star athletes like Devon Bond, record holder in indoor and outdoor triple jump.

### Guyana

La "tierra de muchas aguas", es el hogar de importantes atletas como ser Devon Bond, quien posee el récord en salto triple al aire libre y bajo techo.

### Guyane

La « Terre des eaux » est la patrie d'athlètes vedettes, comme Devon Bond qui détient le record du triple saut intérieur et extérieur.



### Haiti

The first independent nation in Latin America, Haiti's Pan Am highlights include stellar martial arts performances.

### Haití

Es la primera nación en independizarse en América Latina, los logros destacados de Haití incluyen desempeños espectaculares en artes marciales.

### Haiti

Haiti est la première nation indépendante d'Amérique latine, et ses points forts panaméricains sont, notamment, des performances incroyables en arts martiaux.



### Honduras

Locals wave the 5-star flag for their national teams in baseball and football, which have deep roots in Honduran culture.

### Honduras

La gente local ondea su bandera de 5 estrellas por sus equipos nacionales de béisbol y fútbol, ambos muy arraigados en la cultura hondureña.

### Honduras

Les Honduriens agitent leur drapeau à 5 étoiles pour leurs équipes nationales de baseball et de soccer; celles-ci sont profondément enracinées dans la culture hondurienne.



### Jamaica

Jamaica's "who's who" roster of world-class athletes includes track and field superstar sprinter Usain Bolt.

### Jamaica

La lista de atletas de "quién es quién" de clase mundial de Jamaica, incluye a la superestrella de pista y campo, el velocista Usain Bolt.

### Jamaïque

La liste du palmarès d'athlètes de classe mondiale de la Jamaïque comprend le sprinter vedette de l'athlétisme, Usain Bolt.



### Mexico

Many Mexican football players are legendary but a number of its boxers are also ranked among the best of all time internationally.

### México

Muchos futbolistas mexicanos son legendarios, pero unos cuantos boxeadores también estas clasificados internacionalmente entre los mejores de todos los tiempos.

### Mexique

Beaucoup de joueurs de soccer du Mexique sont légendaires, mais certains de ses boxeurs sont également classés parmi les meilleurs de tous les temps au niveau international.



### Netherlands Antillies

(Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius, Sint Maarten) Track and field, karate and field hockey medals have been highlights of the Pan Am Games for these islands.

### Antillas Holandesas

(Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius, Sint Maarten) Los logros destacados de estas islas de dieron en pista y campo, karate y hockey sobre césped, todos con medallas en los Juegos Panamericanos.

### Antilles hollandaises

(Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius, Sint Maarten) Des médailles en athlétisme, en karaté et en hockey sur gazon ont été les points forts des Jeux panaméricains pour ces îles.





United We Play!  
¡Unidos Jugamos!  
Unis nous jouons!

Rafael Polinario won two golds for Cuba in swimming at the 1982 Pan Am Games in Cuba. Today, he lives in Toronto and coaches Paralympic athletes including his own daughter Anne, a member of the Canadian Paralympic national team.

Rafael Polinario ganó dos medallas de oro para Cuba en natación en los Juegos Panamericanos de 1982 en Cuba. Hoy en día, vive en Toronto y entrena a atletas paralímpicos incluyendo a su propia hija Anne, que es miembro del equipo paralímpico Nacional de Canadá.

Rafael Polinario a remporté deux médailles d'or pour Cuba en natation lors des Jeux panaméricains de 1982 à Cuba. Aujourd'hui, il habite à Toronto et entraîne les athlètes paralympiques, notamment sa fille, Anne, membre de l'équipe paralympique nationale canadienne.

United We Play!  
¡Unidos Jugamos!  
Unis nous jouons!

Boccia is similar to bocce for athletes who require a wheelchair because of physical disability. In 1984, it became a Paralympic sport and in 2008 was being practiced in over fifty countries worldwide.

Boccia es similar a la petanca, para los atletas que requieren una silla de ruedas debido a una discapacidad física. En 1984 se convirtió en un deporte paralímpico, y en 2008 fue practicado en más de cincuenta países alrededor del mundo.

La boccia est similaire à la pétanque; elle est adaptée aux athlètes qui ont besoin d'un fauteuil roulant en raison d'un handicap physique. En 1984, elle est devenue un sport paralimpique et, en 2008, était jouée dans plus de cinquante pays du monde.





### Nicaragua

The largest country in Central America is also an international heavyweight in baseball and boxing.

### Nicaragua

Es el país más grande en Centro América y también un peso pesado internacional en béisbol y boxeo.

### Nicaragua

Le plus grand pays d'Amérique centrale est aussi un poids lourd international en baseball et en boxe.



### Panama

Basketball dominates the sports scene here but baseball scores a close second. Panama's boxers also include many hall-of-famers.

### Panamá

El baloncesto domina el escenario deportivo, pero el béisbol ocupa un cercano segundo lugar. Los boxeadores panameños también tienen su lugar en muchos salones de la fama.

### Panama

Le basketball domine la scène sportive ici, mais le baseball ne suit pas de loin. Parmi les boxeurs du Panama, on compte également de nombreuses vedettes.



### Paraguay

Football, golf and tennis are highlights of the sports calendar for the nation's more than 6 million inhabitants.

### Paraguay

Fútbol, golf y tenis se destacan en el calendario deportivo de esta nación de más de 6 millones de habitantes.

### Paraguay

Le soccer, le golf et le tennis sont les points forts du menu sportif pour les plus de 6 millions d'habitants du pays.



### Peru

In addition to its great football record, Peru punches above its weight in taekwondo, rugby and volleyball.

### Perú

Además de su gran historial futbolístico, Perú pelea por encima de su peso en taekwondo, rugby y voleibol.

### Pérou

Outre son important patrimoine en soccer, le Pérou ne lésine pas non plus avec le taekwondo, le rugby et le volleyball.



### Puerto Rico

Baseball is the game of choice here. Puerto Rico has the third-most boxing world champions. Basketball and volleyball are well represented too.

### Puerto Rico

El béisbol es el deporte popular aquí. Puerto Rico tiene el tercer lugar en cuanto a campeones mundiales de boxeo. El baloncesto y el voleibol también están bien representados.

### Porto Rico

Ici, le baseball est le jeu de prédilection. Porto Rico est le troisième pays du monde pour les champions de boxe. Le basketball et le volley-ball sont également bien représentés.



### St. Kitts and Nevis

The smallest sovereign nation in the Pan Americas, in both area and population, is home to Kim Collins, the country's top track and field star.

### San Cristóbal y Nieves

Es la nación soberana más pequeña de las Pan Américas, tanto en superficie como en población y es el hogar de Tim Collins, la estrella máxima en pista y campo del país.

### Saint-Kitts-Et-Nevis

La plus petite nation souveraine panaméricaine, tant pour sa superficie que pour sa population, est la patrie de Kim Collins, la plus grande vedette d'athlétisme du pays.



### St. Lucia

The volcanic island's sports figures are especially strong in tennis, volleyball, squash and athletics. In 2010, Levern Spencer is a top-ranked women's high jumper.

### Santa Lucía

Las figuras deportivas de esta isla volcánica son especialmente fuertes en el tenis, voleibol, squash y el atletismo. Ahora en el 2010 Levern Spencer es una de las saltadoras en alto mejor clasificadas.

### Sainte-Lucie

Les vedettes du sport de l'île volcanique sont particulièrement brillantes en tennis, en volley-ball, en squash et en athlétisme. En 2010, Levern Spencer était la sauteuse en hauteur la mieux classée du monde.



### St. Vincent and the Grenadines

Notable among Vincentian footballers is Ezra Hendrickson, former national team captain who played at several major league clubs in the US.

### San Vicente y Granadinas

Ezra Hendrickson está entre los más notables futbolistas vinentinos, antiguo capitán del equipo nacional y jugador para varios equipos de la liga mayor en los EE. UU.

### Saint-Vincent-et-les Grenadines

Parmi les joueurs de soccer de Saint-Vincent, mentionnons Ezra Hendrickson, ancien capitaine de l'équipe nationale qui a joué dans plusieurs clubs des ligues majeures aux États-Unis.



### Suriname

The Dutch-speaking state boasts some of the world's top football players including Edgar Davids, who made the FIFA 100 list of greatest living footballers.

### Surinam

El país de habla holandesa que cuenta con algunos de los más importantes jugadores de fútbol en el mundo incluyendo a Edgar Davids, que está en la lista de la FIFA de los 100 futbolistas vivos más grandes.

### Suriname

L'État de langue néerlandaise est fort de certains des meilleurs joueurs du monde de soccer, dont Edgar Davids, qui a fait la liste de la FIFA des 100 plus grands joueurs de soccer vivants.



### Trinidad and Tobago

Many Olympians hail from the home of calypso and steelpan including eight-time medalist for athletics, Ato Boldon.

### Trinidad y Tobago

Muchos atletas olímpicos saludan al hogar del Calypso y los tambores metálicos incluyendo al ocho veces medallista en atletismo Ato Boldon.

### Trinité-et-Tobago

Beaucoup d'Olympiens viennent du pays du calypso et des tambours métalliques, dont Ato Boldon, huit fois médaillé en athlétisme.



### United States

The US leads the all-time medal count of the Games. In the 2007 Pan Am swim meets, US competitors dominated the pool with 21 golds.

### Estados Unidos

Los Estados Unidos lideran el medallero de todos los tiempos de los Juegos. En las competencias de natación de los Juegos Panamericanos del 2007, los competidores de los Estados Unidos, dominaron la piscina con 21 medallas de oro.

### États-Unis

Les États-Unis ont le plus grand nombre de médailles de tous les temps aux Jeux. En 2007, aux compétitions de natation panaméricaines, les athlètes américains ont dominé le bassin avec 21 médailles d'or.



### United States Virgin Islands

The U.S. Virgin Islands national soccer team, nicknamed The Dashing Eagle, has a strong following but baseball and basketball are also hugely popular.

### Islas Vírgenes de los Estados Unidos

El equipo nacional de fútbol de las Islas Vírgenes de EE. UU. tiene por apodo "El águila gallarda" (The Dashing Eagle) tiene muchos seguidores, pero el béisbol y el baloncesto son también muy populares.

### Îles Vierges américaines

L'équipe nationale de soccer des îles Vierges américaines, surnommée The Dashing Eagle, est très populaire, mais le baseball et le basketball le sont également.



### Uruguay

Uruguay's dominance in football has a long tradition. In 1924 it sent its first team to the Olympics in Paris and brought home gold.

### Uruguay

El dominio de Uruguay en el fútbol tiene una larga tradición. En 1924 enviaron su primer equipo a las Olimpiadas de París y trajeron a casa una medalla de oro.

### Uruguay

La domination de l'Uruguay en soccer représente une longue tradition. En 1924, le pays avait envoyé sa première équipe aux Jeux olympiques à Paris et elle avait remporté l'or.



### Venezuela

The most popular sport among the 26 million locals is baseball but football enjoys a loyal following as well.

### Venezuela

El deporte más popular entre los 26 millones de habitantes es el béisbol pero el fútbol también disfruta de leales seguidores.

### Venezuela

Le sport le plus populaire parmi les 26 millions d'habitants est le baseball, mais le soccer jouit aussi d'un public fidèle.

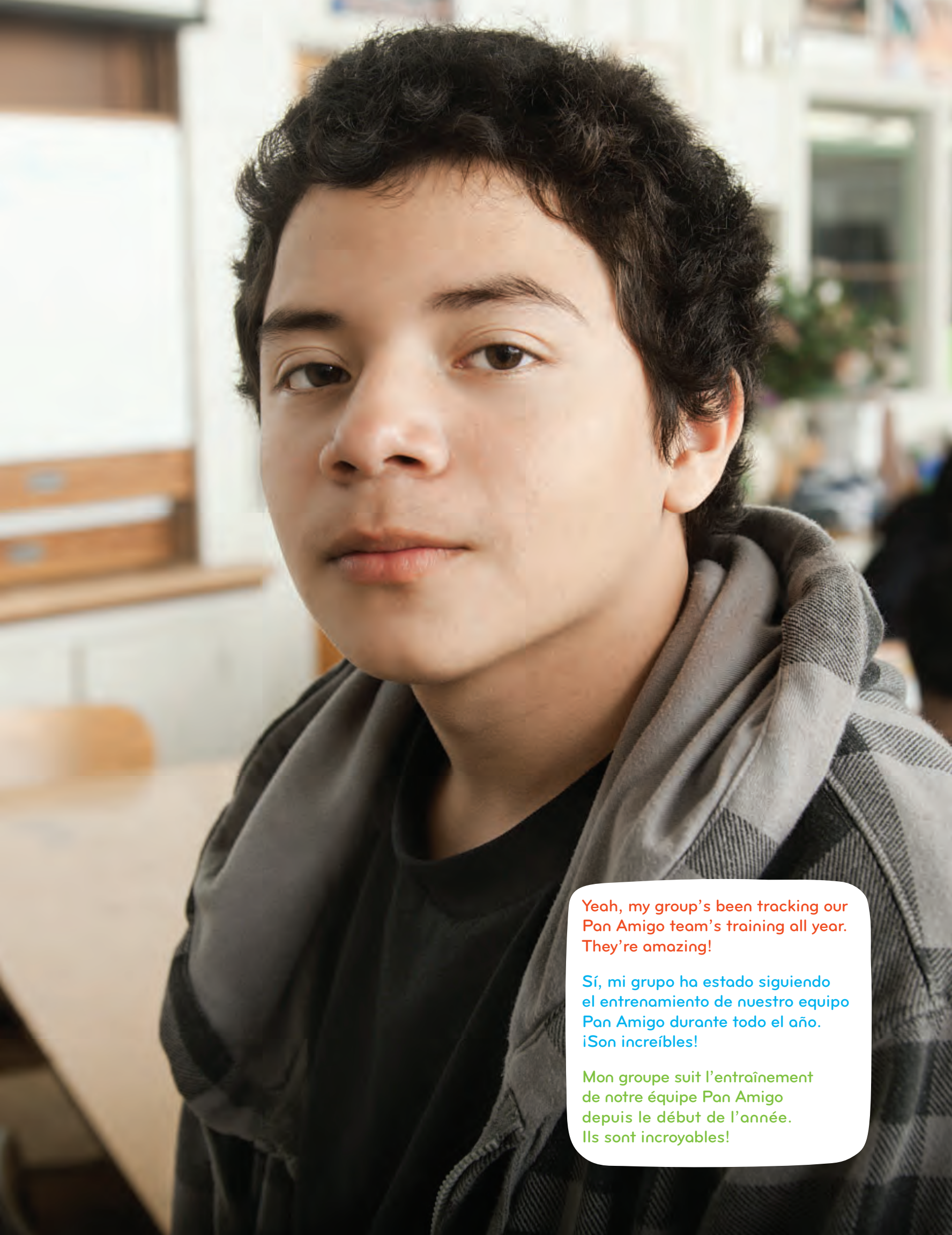
YOUTHFUL SPIRIT  
ESPÍRITU JOVEN  
ESPRIT DES JEUNES

¡VIVA  
PAN  
AMIGOS!

Friendship is a powerful teacher. Working with schools and community groups, Pan Amigo collaborations between youth and athletes create uniquely rewarding experiences and relationships.

La amistad es un poderoso maestro. Al trabajar con escuelas y grupos comunitarios, las colaboraciones de Pan Amigo entre los jóvenes y los atletas, crea experiencias y relaciones gratificantes y únicas.

L'amitié est un instructeur puissant. Avec l'aide d'écoles et de groupes communautaires, les collaborations de Pan Amigo entre les jeunes et les athlètes créent des expériences et des relations incroyablement gratifiantes.



Yeah, my group's been tracking our Pan Amigo team's training all year. They're amazing!

Sí, mi grupo ha estado siguiendo el entrenamiento de nuestro equipo Pan Amigo durante todo el año. ¡Son increíbles!

Mon groupe suit l'entraînement de notre équipe Pan Amigo depuis le début de l'année. Ils sont incroyables!



Our Pan Amigos send us emails  
and we share videos too!

¡Nuestros Pan Amigos nos  
envían correos electrónicos y  
compartimos videos también!

Nos Pan Amigos nous ont envoyé  
des courriels et partagent  
également des vidéos avec nous!



I have a pen pal in  
Martinique. My teacher  
helps me write in French!

Tengo un amigo por  
correspondencia en Martinica.  
¡Mi profesor me ayuda a  
escribir en francés!

J'ai un correspondant en  
Martinique. Mon professeur  
m'aide à écrire en français!

SUSTAINABLE SPIRIT  
ESPÍRITU SOSTENIBLE  
ESPRIT DURABLE

# VIVA PAN GÉNÉRATION!

Transformation comes in many guises – from new facilities and infrastructure to athletic programs, cultural exchanges and, most importantly, the learning experiences that can transform a generation.

La transformación viene en muchas formas, a partir de nuevas instalaciones e infraestructura para programas deportivos, los intercambios culturales y, sobre todo, las experiencias de aprendizaje que pueden transformar una generación.

La transformation se présente sous plusieurs formes; des nouvelles installations et infrastructures aux programmes athlétiques, aux échanges culturels et, surtout, aux expériences d'apprentissage qui peuvent transformer une génération entière.







Toronto 2015 sites like the Pan Am Village will meet IOC Olympic Village requirements and LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) Gold certification standards.

Los sitios para Toronto 2015 como la Villa Panamericana reunirán los requisitos para las Villas Olímpicas del COI al igual que las normas de certificación de oro del LEED (Liderazgo en Energía y Diseño Ambiental).

Les sites de Toronto 2015, tel le Village panaméricain, respecteront les exigences de l'IOC et les normes de certification Gold LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) en ce qui concerne le Village olympique.



COMMUNITY SPIRIT  
ESPÍRITU COMUNITARIO  
ESPRIT LOCALE

# ¡VIVA TORONTARIO!

When one of the most multicultural regions in the world opens its doors, it's a neighbourhood fête. 17 host locales across Greater Toronto and Southern Ontario bring their special salsa to the Pan Am mix.

Cuando una de las regiones más multiculturales del mundo abre sus puertas, es una fiesta de barrio. Los 17 lugares de hospedaje a lo largo de Gran Toronto y Ontario Sur traen su salsa especial a la mezcla Panamericana.

Lorsqu'une des régions les plus multiculturelles du monde ouvre ses portes, c'est tout le quartier qui se réjouit. Dix-sept villes hôtes dans la région du Grand Toronto et du sud de l'Ontario ajoutent un peu de piment au mélange panaméricain.



VIVA MISSISSAUGA

VIVA MARKHAM

VIVA RICHMOND HILL

VIVA TORONTO

VIVA BRAMPTON

VIVA CALEDON

VIVA WELLAND

VIVA NIAGARA FALLS

VIVA ST. CATHARINES

VIVA PICKERING

VIVA CANADA

VIVA MINDEN HILLS

VIVA BURLINGTON

VIVA OSHAWA

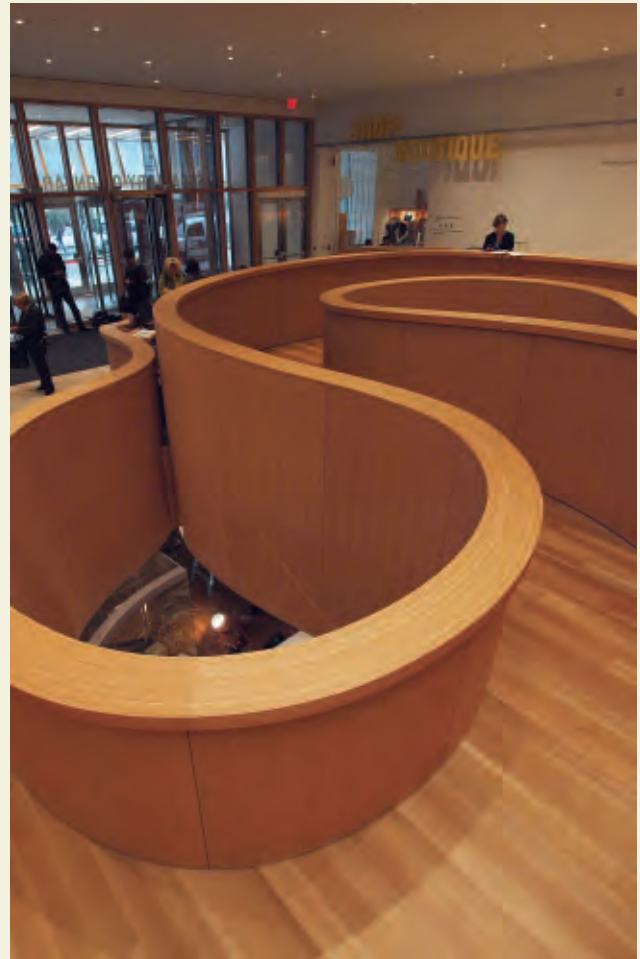
VIVA WHITBY

VIVA AJAX

VIVA ONTARIO

VIVA HAMILTON

VIVA ORO-MEDONTE



Seventeen municipalities across the Greater Toronto Area and Southern Ontario are playing host to athletic events in true Pan Am-ismo style.

Diecisiete municipios del área metropolitana de Gran Toronto y Ontario Sur son escenario de eventos deportivos al más puro estilo del Panamismo.

Dix-sept municipalités de la région du Grand Toronto et du sud de l'Ontario accueilleront les épreuves sportives en véritable style panaméricain.

MINDEN HILLS



CELEBRATORY SPIRIT  
ESPÍRITU DE CELEBRACIÓN  
ESPRIT DE CÉLÉBRATION

# ¡VIVA FESTIVAL!

The heart of our Games is a celebration of all that connect us – sport, culture, art and more. Feel the Pan-passion everywhere! Party-tastico!

El corazón de nuestros juegos es una celebración de todo lo que nos conecta, deporte, cultura, arte y mucho más. ¡Siente la Panpasión por todas partes! ¡Fiestástico!

Au cœur des Jeux se trouve une célébration qui nous lie tout un chacun aux sports, à la culture, aux arts et plus encore. Vivez partout la panaméripassion! C'est panaméritastique!









Our Pan Am jambalaya of culture, music, dance, theatre and other arts takes the spirit of the Games to the streets.

Nuestra mezcolanza Panamericana de cultura, música, danza, teatro y otras artes lleva el espíritu de los Juegos a las calles.

Notre jambalaya de culture, de musique, de danse, de théâtre et d'autres arts panaméricains propage l'esprit des Jeux là où habitent les gens.



WELCOMING SPIRIT  
ESPÍRITU DE BIENVENIDA  
ESPRIT D'ACCUEIL

iVIVA



Welcome/bienvenido/bienvenue to the meeting place of mundo Pan Am... Toronto 2015. Across 42 nations, vibrant cultures and communities, we're growing something that enriches us all... joie de vie, alegria, joy.

Bienvenido/bienvenue/welcome al lugar de reunión del Mundo PanAmericano... Toronto 2015. A través de 42 naciones, vibrantes culturas y comunidades, estamos cultivando algo que nos enriquece a todos... joie de vie, alegria, joy.

Bienvenue/welcome/bienvenido au lieu de rencontre du monde panaméricain... Toronto 2015. À l'échelle de 42 nations, de cultures et de communautés vibrantes, nous créons quelque chose qui nous enrichira tous... joie de vie, alegria, joy.

# 2015!



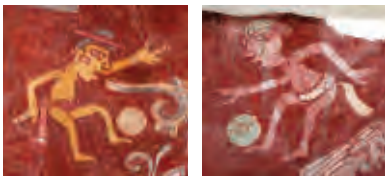
# THE POWER OF SYMBOLS EL PODER DE LOS SÍMBOLOS LA PUISSANCE DES SYMBOLES



The visual expression of our Games is deeply rooted in Pan American histories, cultures and community traditions as well as the timeless joy of sport. Our identity is inspired by pre-Columbian aboriginal art forms found throughout the Pan Americas including the Mesoamericans who, as early as 1600 BC, used rubber balls in sport and as symbols of the cycle of life. Toronto's name likely comes from the Iroquois word "tkaronto", meaning "place where trees stand in the water." The shapes also reflect the city's local moniker: "T.O."

La expresión visual de nuestros Juegos está profundamente arraigada en las historias, culturas y tradiciones de la comunidad panamericana, así como la alegría eterna del deporte. Nuestra identidad está inspirada en las formas de arte aborigen precolombino que se encuentran a lo largo de las Pan Américas incluyendo los mesoamericanos que, ya en 1600 a.C., utilizaban pelotas de goma en el deporte como símbolos del ciclo de la vida. El nombre de Toronto probablemente provenga de la palabra iroquesa "tkaronto", que significa "lugar donde los árboles están en el agua". Las formas también reflejan el apodo local de la ciudad: "T.O."

L'expression visuelle de nos Jeux est profondément enracinée dans les histoires, les cultures et les traditions communautaires panaméricaines, ainsi que dans notre amour intemporel du sport. Notre identité s'inspire de formes d'art aborigène précolombien qui peut être trouvé à l'échelle des Amériques, notamment les Méso-américains qui, dès 1 600 ans avant notre ère, utilisaient des boules de caoutchouc tant pour jouer au sport qu'à titre de symboles du cycle de la vie. Le nom « Toronto » vient probablement du mot iroquois "tkaronto" qui signifie « le lieu où les arbres sont debout dans l'eau ». Les formes illustrent également le surnom de la ville : « T. O. »



The following are marks of the Toronto Organizing Committee for the 2015 Pan American and Parapan American Games:

Las siguientes son marcas del Comité Organizador de Toronto de los Juegos Pan y Parapanamericanos del 2015:

Les marques qui suivent sont la propriété du Comité d'organisation de Toronto des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 :

Pan/Parapan American Games Toronto 2015  
Juegos Pan/Parapanamericanos Toronto 2015  
Jeux Pan/Parapanaméricains Toronto 2015

Toronto 2015

Viva Pan Am!

United We Play!  
¡Unidos Jugamos!  
Unis nous jouons!

Pan Am-ismo

¡Viva Sport!

¡Viva Pan Amigos!

¡Viva Pan Generation!

¡Viva Torontario!

¡Viva Festival!

¡Viva 2015!

Extraordinary Spirit  
Espiritu Extraordinario  
Esprit extraordinaire

Expect the Unexpected  
Espera lo Inesperado  
S'attendre à l'inattendu

Active Spirit  
Espiritu Activo  
Esprit actif

Youthful Spirit  
Espiritu Joven  
Esprit des jeunes

Sustainable Spirit  
Espiritu Sostenible  
Esprit durable

Community Spirit  
Espiritu Comunitario  
Esprit locale

Celebratory Spirit  
Espiritu de Celebración  
Esprit de célébration

Welcoming Spirit  
Espiritu de Bienvenida  
Esprit d'accueil

HannoArt and Cougar paper stocks are both FSC™ certified (Forest Stewardship Council™). This brochure was produced using Ultra Violet inks, which unlike conventional inks, emit no VOCs or solvents. All pressroom solvents used are recyclable and low HAP. The brochure is 100% recyclable.

Los tipos de papel de HannoArt y Cougar están certificados por el FSC™ (Forest Stewardship Council™). Este folleto fue producido utilizando tinte ultravioleta, que a diferencia de las tintas convencionales, no emite compuestos orgánicos volátiles o solventes. Todos los disolventes usados en la sala de prensa son reciclables y de HAP bajo. El folleto es 100% reciclable.

Les papiers d'impression HannoArt et Cougar sont certifiés FSC™ (Forest Stewardship Council™). Cette brochure a été imprimée à l'aide d'encres ultraviolettes qui, contrairement aux encres traditionnelles, n'émettent pas de COV ni de solvants. Tous les solvants d'imprimerie utilisés sont recyclables et ont une faible teneur en HAP. Cette brochure est 100 % recyclable.





**UNITED WE PLAY!**  
**¡UNIDOS JUGAMOS!**  
**UNIS NOUS JOUONS!**



Toronto 2015  
Pan/Parapan American Games  
Corus Quay  
25 Dockside Drive, 7th Floor  
Toronto, Ontario M5A 0B8

[www.toronto2015.org](http://www.toronto2015.org)